

ALLEMAND

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Im Hafen von Rotterdam soll eine Fabrik entstehen, wie es auf Erden keine zweite gibt. Falls sich die Initiatoren durchsetzen, dann wird zwischen den Lagerhallen und Raffinerien ein Industriekomplex hochgezogen, der alles Bestehende überragt. Er wird nach den bisherigen Ideen mindestens sechs Stockwerke hoch sein, 400 Meter breit und einen Kilometer lang.

Der Hafen-Koloss ist geplant als weitgehend automatisierte Fertigungsanlage für Grundnahrungsmittel, als ein Werk, das so industriell arbeitet wie eine Autofabrik, aber Fleisch, Fisch, Eier, Gemüse und Obst ausspuckt.

Hier soll eine beispiellose Hightech - Landwirtschaft einziehen: ohne Acker, ohne Bauer und ohne jede Romantik; seelenlos, aber hoch effizient.

300 000 Schweine sollen hier hinein, verteilt auf viele Stockwerke, dazu 250 000 Legehennen und 1000 000 Masthähnchen. Im Keller schwimmen Lachse in Bassins. In Zwischengeschossen kriechen sich schnell vermehrende Insekten. Sie liefern hochwertige Proteine und sollen dereinst als Fleischersatz erhalten, zumindest als Viehfutter.

Und das ist längst nicht alles. In einem Geschoss völliger Dunkelheit gedeihen Champignons und Chicoree. Zwei oder drei Etagen darüber wachsen dicht an dicht Salat, Tomaten, oder Radieschen. Auch Schlachtereien und Verpackungsunternehmen sind in der Biofabrik untergebracht. Deshalb verlässt kein Hähnchen oder kein Schwein lebend die Fabrik, sondern säuberlich in supermarkt-gerechte Stücke zerschnitten.

Anfang Oktober hat sich der Landwirtschaftsminister Brinkhorst im Hafen von Rotterdam umgesehen und schon einen geeigneten Bauplatz für seine Agropolis ausgemacht. Tosender Protest aus den Reihen von Landwirten und Verbrauchern schlägt ihm entgegen. Abgeordnete werfen ihm vor, er betreibe die „Amerikanisierung der Nahrungsproduktion“.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Glauben Sie wirklich, dass in der Zukunft die Industrialisierung der Nahrungsproduktion so weit gehen wird, wie es im Text beschrieben wird? Werden die Bauern verschwinden? Führen Sie Argumente an, die für aber auch gegen eine solche Lösung sprechen.

3) THÈME (pour un tiers de la note)

1. Allez me chercher mes lunettes à la cuisine. (forme de politesse)
2. L'après-midi je n'ai jamais de travail intéressant.
3. Ils ont lancé le ballon entre les deux voitures.
4. Quand il eut 5 ans son père lui acheta un vélo.
5. Je n'ai pas pu avoir le journal ce matin.
6. Cela fait quarante jours qu'il pleut.
7. Elle garde ces jolis livres pour ses enfants.
8. Quand le train repartit il lui manquait une valise.
9. C'est à Berlin qu'il a été vu pour la dernière fois.
10. Ils se demandent pourquoi on ne pense jamais à eux.
11. Je sais qu'ils vont aimer le repas que je leur prépare.
12. Rentrons. Les autres sont sûrement déjà à la maison.
13. Les histoires les plus longues ne sont pas toujours les meilleures.
14. Ils n'ont pas voulu se servir de l'appareil que j'avais fait faire pour eux.
15. Puisque tu ne peux pas me rendre visite nous nous verrons au travail.
16. Nous allons partager le gâteau sans oublier nos amis.
17. Je n'ai pas encore prévu de cadeau pour mon frère.
18. Vas-tu chez elle ou restes-tu avec nous ?
19. Lorsqu'il reviendra d'Afrique il devra aller en Chine.
20. Pour qui fais-tu ce travail ? Je ne le sais pas encore.

ANGLAIS

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Where there's MUD, there's brass

The growing realism of computer games makes it ever harder for players to tear themselves away from their screens to attend to their daily lives. For some players however, the distraction of having to earn a living may now be a thing of the past. They have learnt to make real money in the imaginary world of online fantasy games. The demand for treasure in these games is so great that experienced players can sell the fruits of their gaming labour to their less-experienced counterparts.

How did things become so deadly serious? In the early days of networked computing, geeks* quickly worked out how to run role-playing "swords-and-sorcery" games online. These multi-player adventures became known as multi-user dungeons (MUDs). Players spent their time killing monsters and collecting treasure. Since the games had no graphics, imagination was at a premium. [...]

But as microprocessors and Internet connections improved, MUDs have evolved in both popularity and sophistication. Everquest, one of the most popular games, boasts over 200,000 players, as well as three-dimensional colour graphics. Since players can interact online, devotees see these games as a social experience as much as a competitive one. This makes them maddeningly addictive. They are also time-consuming. To get the most out of them, players find they have to spend hours every week developing powerful online characters.

And so a commercial opportunity has arisen. Skilled players found they could accumulate hoards of digital treasure. Busy or impatient players wanted a head-start. So imaginary gold, castles and magic swords began to be sold for real money.

* a geek: a computer enthusiast

The Economist, July 3rd, 2000

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

With the development of new technologies, do you find it ever harder to distinguish between reality and fantasy?

3) THÈME (pour un tiers de la note)

1. Les blessés doivent être réconfortés.
2. Il téléphone jusqu'à quatre heures par jour.
3. C'est Pierre qui me l'a dit.
4. La porte a besoin d'être peinte.
5. Peu de gens le connaissent vraiment.
6. Lequel de ces livres as-tu déjà lu ?
7. Elle était censée battre un nouveau record.
8. Comment empêcher la grève ?
9. Vous avez les cheveux bien trop longs.
10. Fais-le d'ici jeudi.
11. Mon patron ne fait confiance à personne, sauf à lui-même bien sûr.
12. Quand il se sentira mieux, il retournera à l'école.
13. "Tu m'accompagnes au cinéma ?" "Non, je préfère lire."
14. Lors de notre première rencontre, nous nous sommes à peine parlé.
15. Je me rase toujours avant d'aller au travail.
16. Ce n'est qu'aux Etats-Unis que nous avons dû nous habituer à parler anglais.
17. J'ai couru jusqu'à la première maison pour appeler la police.
18. Des centaines de personnes sont maintenant sans abri.
19. Cette entreprise est installée en France depuis toujours.
20. Je le lui ai demandé et il promet de faire son possible.

ARABE

1) VERSION (pour un tiers de la note)

البيئة والتنمية

إن سياسات التنمية كثيرا ما تسبب معضلات بيئية، مثل تلوث الهواء وتسخين الأجواء واستمرار الأمطار الحامضة والتصحر. كل ذلك نتيجة استخدام أنواع معينة من الوقود المستخرج من باطن الأرض، مثل النفط والفحم والغاز.

وإذا لم يسارع العالم إلى اعتماد المعالجات اللازمة لمسببات تسخين الأجواء، فإن متوسط معدلات الحرارة في العالم قد يرتفع، ما بين 2,6 و أكثر من 5 درجات مئوية خلال قرن من الزمن. ومع ارتفاع متوسط درجات الحرارة ينتظر أن يرتفع منسوب المياه في بحار العالم. ونذكر حجم الكارثة التي قد يسببها هذا التطور إذا ذكرنا أن 70 بالمائة من سكان العالم يقطنون ضمن مسافة 160 كلم عن الشاطئ.

إن ظاهرة التسخين الكوني هي ظاهرة نزاع بين الغني والفقير من المجتمعات في العالم. لذلك فإن أي برنامج يعتمد دوليا لضبط حالة البيئة سيكون فاقد المشروعية ما لم ينطو على إدراك من الدول الغنية في الشمال لضرورات العمل على معالجة حالات الفقر المدقع في العالم معالجة جذرية، ولا سيما في الجنوب.

عن المجلة 14/7/1992

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Répondez en langue arabe à la question suivante :
L'homme peut-il poursuivre longtemps l'exploitation croissante des ressources naturelles ?

3) THÈME (à vocaliser entièrement , pour un tiers de la note)

- 1 – Ya-t-il une vie sur Mars ?
- 2 – D'où vient le mal ?
- 3 – La fin de la guerre froide a bouleversé l'ordre mondial .
- 4 – La reprise des essais nucléaires relance-t-elle le débat ?
- 5 – La mondialisation est-elle inéluctable ?
- 6 – Je ne sais pas quand je reviendrai.
- 7 – Est-ce que vous aimez les oignons ?
- 8 – Les tomates sont noyées dans l'huile d'olive.
- 9 – Les pauvres en Afrique ne mangent pas tous les jours.
- 10 – Qu'est-ce que je dois faire maintenant ?
- 11 – Il faut faire quelque chose.
- 12 – La langue arabe est un instrument utile aux études.
- 13 – Le planning familial est une nécessité.
- 14 – Les conférences auront lieu à l'auditorium.
- 15 – L'accès est libre.
- 16 – J'ai fait mon devoir.
- 17 – Quoi qu'il en soit je ne sortirai pas d'ici.
- 18 – C'est lui qui a répondu au téléphone.
- 19 – Il m'avait promis de venir me chercher.
- 20 – Quel impact peut avoir l'Euro sur l'économie en Europe ?

ESPAGNOL

1) VERSION (pour un tiers de la note)

Si me dieran a escoger un periodo del siglo que acabamos de doblar me quedaría con la primera parte, la que termina con la Gran Guerra, caen cuatro imperios, nace la Revolución de Octubre y se dibujan un manojo de nuevos estados en una Europa que se prepara para la segunda guerra civil del siglo que tantas lecciones nos suministró y que dio pie a un "basta ya" del que surgió la idea europeísta que hoy intentamos trabajosamente construir. Y si pudiera seleccionar una microhistoria de esa parte del siglo, me quedaría con la llamada era eduardiana, la de los "gentlemen" ingleses, que llevaron a término la mística del Imperio, una idea que puso en circulación Disraelí, primer ministro victoriano y el primer judío que ocupó Downing Street. Fue una generación de hombres y mujeres que, como servidores públicos o como simples ciudadanos, exportaron una manera de hacer, de trabajar y de entender la vida a medio mundo. En estos días de baja intensidad laboral y de burbujas, se puede también hacer una excursión literaria sobre esos periodos en los que a uno le habría gustado participar. He leído dos narraciones de dos caballeros eduardianos [...] que cabría calificar de la auténtica sociedad civil, la que desde la personalidad, la dureza y el esfuerzo de unos cuantos consiguió exportar una cultura a medio mundo. Una sociedad civil culta y curtida que actuaba por convicciones o por patriotismo decimonónico hoy en desuso.

Cómo se deterioran o cambian los conceptos. A veces aquí colocamos la etiqueta colectiva de sociedad civil a gentes que triunfan en las finanzas o en el estándar de vida que no siempre ha sido adquirido por méritos propios. Me quedo con aquella sociedad civil, la de los "gentlemen" que pensaban, que sabían, que tenían una cierta idea de su civilización y que no ahorraban los riesgos para exportarla a tierras remotas.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

¿ Qué periodo del siglo XX hubiera escogido Usted ? Justifique su elección.

3) THÈME (pour un tiers de la note)

1. Même si nous pensons le contraire, il faudra obéir.
2. Tu avais mal au dos depuis hier matin.
3. Il eut l'idée de poursuivre son chemin.
4. Nous sommes en train de relire les journaux.
5. Il était tellement triste qu'il n'arrêtait pas de pleurer.
6. Elle lui demanda de continuer son travail.
7. Messieurs, approchez-vous de la table, je vous en prie!
8. C'est la maison où Pierre habite.
9. Donnez-moi un autre livre.
10. Allô! Robert est là?
11. J'en suis fière.
12. Viens avec moi, mon cher ami.
13. C'est le magasin dont je t'ai parlé avant-hier.
14. Celles qui voudront acheter des cartes postales devront le faire tout de suite.
15. Le coût des produits s'élève à 36.975 (en toutes lettres) pesetas.
16. Il se trompa plusieurs fois dans le calcul des bénéfices.
17. Nous, nous aimons bien l'anglais et l'espagnol.
18. Tu es peut-être fatiguée à cause du long voyage.
19. Il est trop critique envers lui-même.
20. Eh bien, je vais expliquer ce qui s'est vraiment passé.

ITALIEN

1) VERSION (pour un tiers de la note)

IL COLPEVOLE DELLA CODA

Nel primo dopoguerra non c'erano code infinite sull'autostrada ligure diretta in Francia perché non c'era l'autostrada, gli italiani che andavano a festeggiare il Natale in Costa Azzurra erano mille e non centomila. C'erano poche frane perché c'erano pochi sbancamenti per le case di villeggiatura e di conseguenza, le alluvioni causavano meno danni. Ora siamo in troppi a voler fare le stesse cose e ci ritroviamo tutti in coda ai caselli autostradali senza sapere perché. E si è creata questa paralizzante contraddizione : tutti colpevoli nessun colpevole, tutti con la coda di paglia e tutti pronti a cercare capri espiatori inesistenti, tutti trasgressori, dissipatori, imprevedenti e tutti a lamentarsi che il buon governo è introvabile.

La ricerca del capro espiatorio è puerile : siamo noi che abbiamo rotto il giocattolo, ma inseguiamo fantasmi persecutori perché un colpevole deve pur esserci. Solo ora, alla fine della rivoluzione industriale che ha creato la società di massa, incominciamo a renderci conto di essere dominati dalla massa, dai suoi meccanismi incontrollabili e della schizofrenia sociale che ne è derivata. Come può l'uomo-massa accusare sé stesso dei mali che si è procurato ? Come può l'uomo a quattroruote che vuole una seconda o terza auto sempre più veloce, denunciare la contraddizione tra un codice della strada che sanziona le alte velocità e il mito nazionale e internazionale della Ferrari, che produce bolidi da trecento all'ora ? I colpevoli siamo noi in massa. Ma è complicato e impopolare ammetterlo. Ed è così che anch'io ho cercato il colpevole inesistente della coda sull'autostrada della Valle d'Aosta il giorno dopo capodanno. Ci si ferma, si rallenta, si va avanti a tre metri per volta. Si scende dall'auto per vedere che cosa succede e passano i minuti : sarà uno scontro, sarà un tamponamento, ci sentiamo come Achille all'inseguimento della tartaruga che non raggiunge mai. Dopo un'ora, quasi delusi, scopriamo che l'incidente non c'è. C'è solo il bivio tra Torino e Milano : bastano gli automobilisti che si spostano per superarlo a fare aumentare la lunghezza della coda.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Pensi anche tu che i fenomeni di massa possano provocare comportamenti caratteriali ? In che modo ci si potrebbe opporre e con quali alternative ?

3) THÈME (pour un tiers de la note)

1. Qui aurait pu dire qu'on se serait retrouvés dans ce stade à cette heure ?
2. Après avoir dit ces quelques mots, il ne voulut plus voir personne.
3. Quelques heures après, en passant par la gare, il vit les étudiants qui guettaient la police.
4. Il aurait fallu qu'il se rappelle où il avait mis sa clef.
5. Il n'était vraiment pas convaincu qu'il était coupable.
6. Je vous prie, Madame, dites-moi tout, ne me laissez pas craindre le pire.
7. C'était le plus beau livre que j'avais jamais lu.
8. Il n'a pas compris ce qu'on lui a dit, on dirait qu'il le fait exprès.
9. C'est un de tes amis grecs qui lui a appris sa langue.
10. C'est facile à imaginer : ils ont dû partir il y a une semaine.
11. Les invités boiront d'abord les apéritifs, on en achètera suffisamment.
12. Il faudra davantage de bière : avec eux, il en faut toujours plus.
13. Elle mit ses mains sur la table, en le regardant de ces yeux verts si calmes qu'il adorait.
14. Ça te dit de partir ? Et si on allait chez tes amis allemands ?
15. S'il l'avait attendue pendant deux heures, c'est qu'il avait besoin de lui parler.
16. Le mois où il a tellement plu aura marqué leurs mémoires.
17. L'homme dont tout le monde parlait était l'auteur de ces beaux livres.
18. Ils aimeraient prendre une part de gâteau, vous pourriez leur en donner.
19. Le rôle, dont l'interprétation lui avait semblé si difficile, a finalement été joué par un autre.
20. Il pensait qu'il avait pu partir grâce à elle et à ses amies.

PORTUGAIS

1) VERSION (pour un tiers de la note)

UM DOS MELHORES OPERÁRIOS DE FRANÇA É PORTUGUÊS

Marcámos naturalmente uma entrevista com João Carlos Cardoso. Ficámos agradados com a modéstia e as qualidades humanas do personagem e impressionados com o talento do artista.

VL : O Sr. João Carlos Cardoso é o « Meilleur Ouvrier de France » na categoria de trabalhos com mármore. Pensa que o facto de ter sido distinguido lhe vai trazer um acréscimo de notoriedade e que assim poderá vender mais facilmente as suas obras ?

JCC : Penso que sim mas devo dizer-lhe que antes do concurso eu já era conhecido como um dos melhores escultores pelos franceses e pelos italianos. Já trabalhei para o Rei da Arábia Saudita, trabalhei para o Sultão de Brunei e com alguns grandes arquitectos.

VL : Disse-nos há pouco tempo que foi necessário um bloco de 20 toneladas de mármore para fazer a pantera. Quanto tempo demorou a realizar esta obra e qual é o preço que conta vendê-la?

JCC : Demorei três anos à razão de 12 horas de trabalho por dia, espero vendê-la por 100 000 contos.

VL : E durante esse tempo, como ganha a sua vida, o benefício da venda das peças que realizou anteriormente dá para financiar as seguintes ?

JCC : É um pouco isso, se não as vender é complicado mas agora também tenho uma empresa de decoração interior que me permite ter um movimento de obras e um movimento de dinheiro que me possibilita fazer esculturas sem ser obrigado a vendê-las. O que eu pretendo antes de tudo é fazer uma colecção e poder expor de capital em capital no mundo inteiro.

VL : Não tentou recorrer a financiamentos externos ?

JCC : Não, não tenho nenhuma instituição que me ajude.

2) ESSAI (250 mots minimum, pour un tiers de la note)

Será que a paixão por uma profissão é compatível com a realização de benefícios financeiros ? Argumente.

3) THEME (pour un tiers de la note)

1. Nous ne devons pas croire à toutes les annonces.
2. Je sais que vous travaillez le soir, c'est pourquoi je ne veux pas vous déranger.
3. En quoi puis-je vous être utile, Monsieur ?
4. Le médecin lui a prescrit beaucoup de médicaments dernièrement.
5. Quant à moi, tu sais combien je me sens offensée.
6. Quiconque entre, doit s'asseoir.
7. Il ne fait que son devoir.
8. La proposition a été acceptée à l'unanimité.
9. Il est important de prendre des mesures très rigoureuses.
10. Vous avez raison de dire que je n'aurais pas dû faire cela.
11. Il a fait son travail le jour même.
12. Le fait que la pollution augmente est lamentable.
13. Certaines banques exigent des chèques certifiés.
14. On lui a accordé un crédit immobilier.
15. Nous regrettons de ne pas pouvoir satisfaire votre commande.
16. Remplissez ces fiches comme vous voudrez.
17. Si nous savions résoudre nous-mêmes ce problème !
18. Ne raccrochez pas, je vais le chercher.
19. Pouvez-vous épeler votre nom de famille, s'il vous plaît ?
20. Si cette solution ne vous convient pas, dites-le moi rapidement.